

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

This record of the 17th year refers to the gift of some land in Vadaśemaṅgalam in Tiruvindaḷūr-nādu, a subdivision of Rājādhirāja-vaṇaṇādu which Tittikla-Āḍuvār of Kūḍal purchased from Tiruchchirambala-Mūvēṇḍavēḷār of Kārikūḍi for providing additional offerings during the five extra *sandis* to the god Dakṣiṇā-mūrti in the temple of Mūlaśthānam-Uḍaiyār at Chidambaram for which provision had been made in another record from the same place (No. 152 above dated in the 7th year of the chief).

Text.

- 1 ஸ்வரீ ஸ்ரீ [1°] ஸகலவஸனசக்யவதிகன் ஸ்ரீகொம்பெருஞ்சிங்கதெவர்க்கு யாண்டு மீன-வது சொழ  
கொண் டிலை [1°] தென்னவன [ஸ்யஜே] பாராயனம் தவதன்கப்பல்லவாயனம் திகிலையம் ஸபயர்ஸை  
யாயுர்
- 2 ஸபயர் திருச்சிறும்பல்லடையார் கொயில் ஸ்ரீமாஷெஸ்வர கண்காணி செடவார்களும் ஸ்ரீ காரியத்  
செய்வார்களும் [ஸாமுதாயகு] செய்வார்களும் கொயிலநாயககு செய்வார்களும் திருமாளிகைக்குது  
செய்வார்-
- 3 களும் கண்களும் கண்டு வீடு தந்ததாவது [1°] ஸ்ரீமலல்லாஸமுடையார் அமுது செய்தருளும் சேதிகளும்  
அப்பமும் இக்கொயில் தகிணமா தீடெவர் அமுது செய்தருளவும் இதுக்கு முன்பு அமுது செய்த  
ருவிரகுந சேதி முன்றும்
- 4 திகி ஸா அமுதுசெய்தருள முதல்கொண்ட சேதி ஐஞ்சுக்கு கடலுடையார் தித்திக்ஷ ஆர் [வார் விரை]  
கொண்டு திருநாமத்துக்காணியாக வீட்டு கல்வெட்டின நிலத்துக்கு அமுதுசெய்தருள வரகுந
- 5 வெண்பொனகத்துக்கும் பருப்புபொனகத்துக்கும் அப்பத்துக்கும் மெனெற்றமாக பாசுப்பொனக  
மும் அப்பமும் . . . [ண்டன]பமும் வெச்சமுது பவனும் இனதிரும் செவ பாதும் அமுது  
செய்தருளவெ-
- 6 ஸாடும் நிலத்தத்துக்கு இவர் ஸாருடையார் திருச்சிறும்பல்லமெறத்தவெனார் பக்கல் ஸாஸாபிராஜ  
[வா]நாட்டு திருவித்தாநாட்டு கடசெய்க்காத்து விரைகொண்ட நிலம் பதினாஸைக்காண்ட  
நாலுமா மூக்-
- 7 காண்பும் ஸாருத்தத்த மணிகளுக்கும் விரைகொண்ட ஸாபுளமும் முலவாபுளமும் இத்திலமும்  
மணிகளும் திருநாமத்துக்காணியாகக் குறித்தபடிக்கு ஸாபுளமும் திருக்கைத்துடிப் பாட்டாத்து  
ஒடுக்கவும் [1°] இதிலும்
- 8 தெவதான இறைவிலிபாத தெவர் திருமுகம் ஸ்ரீமெய்யவெ பதினெழுவது முதல் தெவதான  
மும் திருநாமத்துக்காணியாகக் கைக்கொண்டு பண்பனி நிலத்தக்காறக்கு ஜிவிதம் அடைக்கவும் [1°]  
இப்படிக்கு
- 9 விக்கிரமசொழன் திருமாளிகையிலை கல் வெட்டவும் தெவதாய் பண்ணுவதெ [1°] இப்படி செய்யப்பண்  
னுவதெ [1°] இவை சொழுகொன எழுத்து என்றும் வந்த எவந் திட்டுமடி கல்வெட்டியவது உ

## MĒLPĀDI, CHITTOOR TALUK AND DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE MAṆḌAPA (SIGHT OF ENTRANCE)

IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHĒŚVARA TEMPLE.

This inscription of the 17th year registers a remission of a number of specified taxes on the village Marudampākkam for conducting a festival to the god Chōlēndrasīṅgamudaiya-Nāyanār by Amarābharaṇaṇ *alias* Siyagaṅgaṇ, who calls himself 'Lord of Kuvalālapura', 'descendant of the Gaṅga family' and 'lord of the Kāvēri and Nandigiri'. This chief appears to have been a subordinate of Kōpperuñjīṅgadēva and was probably identical with Amarābharaṇaṇ Siyagaṅgaṇ the patron of Pavaṇandi (Bhavanandi), the author of the Tamil Grammar *Nannūl*, who figures in records of Kulōttuṅga-Chōla III, dated in the 27th and 34th years<sup>1</sup>; but it has to be mentioned that the interval between the latter date and that of the present epigraph is nearly 48 years, unless we assign the present inscription to Kōpperuñjīṅga I. Siyagaṅga was the son of Chōlēndrasimha and was also known as Siṟaimiṭṭa-perumā<sup>2</sup> and Uttamachōla-Gaṅga<sup>3</sup>.

From an inscription at Mēlpādi itself we know that the ancient name of the Sōmanāthēśvara temple was Chōlēndrasimhēśvaram<sup>4</sup> and that it was constructed by Rājaraṇa I in the city of Vira-Rājāśrayapuram, newly founded by him after cancelling the old surname of Mērpādi viz. Viranārayapuram<sup>5</sup>.

The village Marudambākkam may be identified with the village of the same name in the Walajapet taluk of the North Arcot district.

## Text.

- 1 ஸுவதி ஸ்ரீ [ ] சகஸ்புவநச்சக்வவத்திகள் கொ[ ] பெருஞ்-
- 2 சிங்கதெவர்க்கு லாண்டு [ ] வது ஸ்ரீமந் குவனாஸ்புரபரம-
- 3 ஸூரன் கங்குலெந்நவன் காவெரிவலிவன் தவி-
- 4 மெ[ ]நாத[ ] சிவகங்க[ ] [ ] மருதம[ ] தத்த ஊரவர் க-
- 5 ணு வின. தந்த[ ] தாவது[ ] தங்கள் ஊர் தெவதான திருவினயாபு-
- 6 ஸ்ரீபண்டாராதிக்கு அத்தராயப்பாதி உன்பட ஊரட[ ] நன்னை புனை
- 7 கடமையும் ஸ்ரீபண்டாராதி உன்பட வெட்டி தனியான் திறுபாடி-
- 8 காவல் கண்காணி எடுத்தக்கொட்டி அரிமுக்கை கணக்க[ ] யிருதி உன்-
- 9 பட்ட பர தெல்லாண்களும் வெட்டிய புனை முதந்தரக் காத்தினை கா-
- 10 சுவனை ந[ ] தாகச முன்ன[ ] இனவரி எரிப்பையாட்டம் ஆசுவிகளபெருக்க[ ] படம
- 11 உன்னிட்ட பல் காசுபடமையும் அச்சத்தறி பனறத்தறி சாசியத்தறி உன்னிட்ட த-
- 12 நிக்க[ ] ம வெலிப்பயறு தரப்படி அ[ ] தூணி தீவத்திறப்பு[ ] படம செக்குபடம
- 13 பெர்க்கடம இருந்தபரிபாறுவார் பெர்க்கடமையும் செட்டினை வானியர்
- 14 பெர்க்கடமையும் உலகமஞ்சாடிக்கடமையும் பா[ ] க்கப் பாட்டமும் பழக்கு-
- 15 டி தி[ ] புதுக்குடியாய எறிக்கொட்ட மனறாடிக்க பெர்க்கடமையும் பொ-
- 16 னவரி வெண்கொண நன்னெருது ந[ ] கணிக்கை காத்தினைப்பச்சை
- 17 பு[ ] வை மடையும் ம[ ] நாம நாம கொ[ ] ம்பெற்ப[ ] அனைத்துவரி-
- 18 களும் உன்பட இயலுந்நாற்பாறகெல்லிக்கும் உன்பட வெகநொக்க[ ]
- 19 மாரும் திறநொக்கிய மெனறும் உன்பட பதினெழாவது சித்திரை மாதம்
- 20 முதல் சொன்னத்திசைக்கமுடைய நாயநாந்த திருதா[ ] கு வெண்ணவன்-
- 21 [ ] தக்கு வெட்டும் அமரபாணாராச சிவகங்கன் விட்டுன் . . . . .

<sup>1</sup> S.I.I. Vol. III, No. 62. See also A.R. Nos. 10 of 1893, 116 of 1922 and 432 of 1923-29.

<sup>2</sup> A.R. Nos. 88 of 1889 and 589 of 1919.

<sup>3</sup> A.R. Nos. 551 and 562 of 1906.

<sup>4</sup> S.I.I. Vol. III, pp. 22 and 29.

<sup>5</sup> A.R. No. 101 of 1921 and Ep.Rep. for 1921, p. 97.

<sup>6</sup> The word லாண்டு is expressed by a symbol



## No. 203.

(A.R. No. 320 of 1921).

TIRUKKÖYLŪR, TIRUKKÖYLŪR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE  
TRIVIKRAMA-PERUMĀL TEMPLE.

This inscription of the 17th year records a gift of 2,800 *kāṣu* by Sanakiyāṇḍāl, wife of Kauśikan Perumāl of Nenmali *alias* Milādamahādēvich-chaturvēdimāṅgalam 'on the southern bank of the Pennai' in Kuṟukkaik-kūrram, a subdivision of Milādu *alias* Jananātha-vaṇanādu, for providing from the interest thereon, offerings on the Uttarāyaṇa festival day every year to the god Tīruviḍakkali-Nāyanār at Tīrukkōvalūr.

The date of the inscription according to the details given is A.D. 1259, December 28, Friday.

The village Nenmali mentioned in the record is evidently the same as the modern Nemali in the Tīrukkōylūr taluk.

## Text.

- 1 இவ்வாறு ஸ்ரீ [ ] ஸகலமலம[ ]காக்க[ ]வந்திகள் ஸ்ரீகொப்பெரு[ ]செங்கதெவற்கு
- 2 பாண்டு செ-ஆவது மகநாயுறு ஸ-ஆவ-ஆவத்த பெகாதிபரிகு வெள்ளிக்கிழமை
- 3 ஆம் காததிலையும் பெற்ற நான் மிண்டாயி ஐ[ ]ன[ ] தவனாதி குறுக்கைக்கிறத்த-
- 4 ப பெயர்ந்த தெ[ ]னா நெல்லியை மிண்டாத்தெயிர் சதவெ-இமங்கைத்து
- 5 செனதிகள் பெருமான் ஸகலெ-இ சநியாண்டான் இவநாதித் திருக்கொவனாத்த திருவி-
- 6 ஸபாதி தாயநாக்கு உத்தராயணத் திருநாளுக்கு இ வண்டாக்கானி ததக்கு நான் . . . . .
- 7 ஸ-இ வந்தகலாபாந்தயாகத் துணி[ ]பதக்கு அளி அமுதமுதருளத் ஸபதாந இந்நா . . . . .
- 8 பண்டாரத்து ஒடுக்கி[ ] அனருடு நறகை உதவு இக்காக இவாடாஇத்தென் . . . . .
- 9 வி பெயர்ந்த குணை இவடி சஞ்சதித்தவையும் அமுது செயதருள்கவதாக-
- 10 க கலெய். விட்டென் திருவிவடிநாய[ ]செருச் ச[ ]மியாண்டானென்[ ] இது ஸ்ரீ
- 11 வைவடிவ ஸகலெ-இ

## No. 204.

(A.R. No. 196 of 1930).

KUNNATTŪR, SRIPERUMBUDUR TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE  
TIRUNĀGĒSVARA TEMPLE.

In this record dated in the 17th year, it is stated that the assembly in charge of the central shrine in the temple of Tīrunāgīśvaramudaiya-Nāyanār at Kunrattūr in Puliyūr-kōṭṭam *alias* Kulōttuṅgaśōḷa-vaṇanādu, a subdivision of Jayaṅgaṇḍa-śōḷa-maṇḍalam, received 3 *paṇānkāṣu* from Piraiyaṇivāṇḍalār, the daughter of Ponnālvār, a servant attached to the temple and agreed to burn a twilight lamp before the image of Dakṣiṇāmūrti set up by her in the temple. It may be pointed out here that in this inscription no distinction is made between the territorial divisions 'kōṭṭam' and 'vaṇanādu'.

\* The letter *av* is invariably engraved as *aw* in the record.

\* A few letters at the end of ll. 6, 7 and 8 have not been incised.

\* Read அமுதுசெய்தருள.

## Text.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [ ] கனகமயவளங்கொடுத்தவர் ஸ்ரீகொம்பெருஞ்சிங்கநெலங்கு யான்கு செவ்வ ஸ்வஸ்தி  
கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியுக்கொட்டமான குணத்தங்கொழவளநாட்டிசு குணத்தது-
- 2 ஈ உடெயாந் திருநாமா-மயமுடெயநாமனார் கொவிம் கணையுடெய திருவண்ணாமலைச் செவெ  
யொம் [ ] இக்கொவிம் தெய்வயான் பெயர்ஹ்யாந் மகன் பிடுறெய[ணியா] ஹ்யாந் [கு]ட  
டத்திய எழுந்தருளுவித்த தெய்வமுமத்திடுவாரி-
- 3 கு சந்திராதித்தவனெ ஒரு சந்திரினைக்கு எரிக்க உடெயாமா இவர் பக்கம் தெக்கொண் பழங்காந  
உ- இப்பழங்கா நாமநாந் கைக்கொண்டு சந்திராதித்தவனெ எரிக்க உடெயாமாந் சம்பதித்தெயம்  
இக்கொ-
- 4 மின் திருவண்ணாமலைச் சைபெயம் [ ] இது பன்ம-ஹ்யா-மயா உடெயா-—

No. 205.

(A. R. No. 314 of 1911).

VELACHCHERI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE DAṆḌĒŚVARA TEMPLE.

This inscription records a gift of 9 *panam* made in the 18th year of the chief for burning a twilight lamp for 7 *nāḷigai* (i.e. 2 hours and 48 minutes) daily, in the temple of Tiruttanḍiśuramudaiya-Nāyanār at Velichchēri *alias* Jinachintāmaṇi-chaturvēdimaṅgalam, by Marududaiyaṅ Sōraṇ Ariyaṅ of Kiraṅguḍi in Sōla-maṇḍalam.

The name Jīna(Dina)chintāmaṇi-chaturvēdimaṅgalam came to be applied to Vēlachchēri from about the time of Kulōttuṅga-Chōla III, because the earlier inscriptions of the place do not mention it. The village Kiraṅguḍi may be identified with the village of the same name in the Nannilam taluk of the Tanjore district.

## Text.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [ ] [கொம்பெருஞ்சிங்கநெ]வற்கு யான்கு] வடி-
- 2 வது வெய்[ ] செரியான சித்தத்தாமனார்செய்யு-பிமங்கனத்தது
- 3 உடையார் திருத்தண்டிக-ரைய நாயனார்க்கு சொழம-
- 4 ண்டலத்து மிகக்குடி இம் மருதுடையான் சொநன் அரிய-
- 5 ஈ(யா)னெ[ ] இன்னுயனார்க்குச் சந்திராதித்தவரை ஒரு சந்தி-
- 6 மினக்கு எழுநாழிகை எரிய வைத்த மினக்கு ஒன்றுக்கு குடுத்த [பண்]-
- 7 ம ஒன்பது இப்பணம் ஒன்பதும் கைக்கொண்டு சிவாமெய்க
- 8 [பண்]கை குடுத்தெயம் திருவண்ணாமலை உடெயாம் [ ] இத்தணம் [பண்]-
- 9 . . . . ஈடுகை [ ]

No. 206.

(A. R. No. 432 of 1921).

TIRUVENNAINALLŪR, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE MAṆḌAPA CONTAINING THE SŌMĀSKANDA IMAGES IN THE KRIPĀPURĪŚVARA TEMPLE.

This inscription records that the chief exempted, from his 18th year, the garden called 'Ānaikku-araśu-vaḷaṅgum-perumā'-tiruttōppu' at Tiruveṇṇainallūr and 'Kōpperuñjiṅgan-tōppu' at Sīlagampatti which he had presented to the temple and also other *dēvadāna* lands from payment of taxes and that he ordered the amount thus remitted to be utilised for rearing gardens (*tōppu*) and with the balance, if any, to provide for worship and repairs in the temple of Aṭkopadadēva at Tiruveṇṇainallūr.

<sup>1</sup> Engraved below the line.

<sup>2</sup> Expressed by a symbol.

<sup>3</sup> Cf. the title 'Āttukku-ānai-vaḷaṅgum-perumā' (A.R. No. 146 of 1923).



The epithet *Āṇaiṅku-araśu-vaiaṅgum-perumāl* which means 'he who gave away the kingdom for an elephant' has not been met with before, and it is not known what incident it refers to.

The document is attested by Kōpperuñjīṅga, Tondaimān, Viḷuppādarāyan and Kurukulattaraiyan.

## Text.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||\*] கலபுலனக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ அவனியாளம்பி-
- 2 நத்தான் கொம்பெருஞ்செவர்க்கு யான்ரு யஅவது நானும் ராஜ-
- 3 ராஜவனநாடு திருமுனைப்பாடித் திருவெண்ணைநல்லூர்நாட்டு ஸ்ரீதேவம்
- 4 திருவெண்ணைநல்லூர் உடைய ஆட்கொண்டதெவர்க்கு பதினெட்டாவது அ-
- 5 திபசி மாத முதல் திருநாமத்துக்கானியும் இவறயிலியுமாக இட்ட திருத்-
- 6 தொப்புடனில் தலைத்துக்கும் திருநாமத்துக்கானியான பழந்தெவதானமா-
- 7 ன தலைத்துக்கும் இறைஇவியாக தந்தருளின திருமுத்தத்துக் கல்வெட்டு [||\*] கொ-
- 8 ம்பெருஞ்செவர்கள் ஓர் [||\*] திருவெண்ணைநல்லூருடையார் ஆட்கொண்ட-
- 9 தெவர் கொயிலில் தெவர்க்கு கொயில்கணக்கான் கண்டு வினா [||\*] இளஞயனா-
- 10 து இவ்வுருகில் திருநாமத்துக்கானிய இவறயிலியாக இட்டு செயலிதது நாம் குறித்த
- 11 ஆகெத்து அரகவழங்கும் பெருமான் திருத்தொப்பு நிலம் பன்னிரண்டு மாவும்
- 12 தாம் முன்பு விட்ட சிறுமயப்படிசை கொம்பெருஞ்செவர்கள் தொப்புக்கும்
- 13 இட நிச்சயித்த ஆள் பதினாலுக்கும் இன்றையனா(ர்)ருடைய தெவதான நிலக்களி-
- 14 ன தானமுறி புதுசெய்ய புறவடை காசாயமும் பசுனா உடலில் நிமித்த விட்டி மெ-
- 15 பெற்றமான் உடலும் திருத்தொப்புடன் இடலும் கொயில பண்டாரத்துக்கு
- 16 உடலாக பதினெழாவது தானமுறி முதல் கைக்கொண்டு முதலிட்டுக் கொள்ளவு-
- 17 ம் [||\*] இவ்வுடலிலே இவர்களுக்கு இட நிச்சயித்த இவர்க்கு சிறப்படிபாசி உ-
- 18 னை தென்னும் காசும் பதினெட்டாவது அற்பசிமாத முதலிட்டு தொப்புக்க-
- 19 ன செயலிக்கவும் [||\*] திகி நின்ற உட்கொண்டு பூசையும் திருப்பனியுந் செழு-
- 20 ததுவதாகவும் சொன்னோம் [||\*] இப்படி செயலுதெ [||\*] இவை கொடு-
- 21 பெருஞ்செவர்கள் எழுத்த [||\*] இவை தொண்டமான் எழுத்த [||\*] இவை [விழுப்ப]-
- 22 தராயன் எழுத்த [||\*] இவை குருகுலத்தரைவன் எழுத்த உ.

## No. 207.

(A.R. No. 417 of 1909).

SIDDHALIṆGAMADAM, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE PRĀKĀRA IN THE VYĀGHRA-PĀDĒŚVARA TEMPLE.

This record of the 19th year registers the agreement made by the Sīva-brāhmaṇas of the temple of Tirupulippagava-Nāyanār at Sīrriṅgūr, a *brahmadēya* in Kurukkaik-kūram, a subdivision of Rājaraśa-vaṇanādu, to burn a perpetual lamp before the god for 32 cows received by them from Avaniāḷappiranda Kōpperuñjīṅga-dēva.

Sīrriṅgūr is the same as the present Siddhaliṅgamadāṁ where this inscription is found.

According to the astronomical details given, the date of the record is A.D. 1262, May 8, Monday.

## Text.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||\*] கலபுலனக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ கொம்பெருஞ்செவர்க்கு-
- 2 வர்க்கு யான்ரு மெ-வது தேவநாயற்று கவாபசுத்தி தீர்-
- 3 சிவெய்யும் திக்கன்குமையுட்பெற்ற முனித்துநான் ராஜராஜன்
- 4 எநாட்டு குறு[||\*]கைக்கற்றத்தது ஸ்ரீதேவரின் சிறிநிலம் குருண்டையார்

- 5 திருப்புகழ்பகவதாயநார்க்கு அவனிதுளப்பிறந்த கொப்பெரிஞ்சிவகதெ-  
6 வர் சுவத்த திருநந்தாவியக்கூக்கு விட்ட பசு மூப்பத்திரண்டு இன்னது முந-  
7 டி கைக்சி'கொண்டு இதிறுநந்தாவியக்கூ ஸ்லந்து உதூர்த்துவுவொ ஶரிச்-  
8 ச்சி'கடவொம் இக்கொயிலி நார்பது லட்டத்து விவயுர்த்துணொச்சி [10] இது  
9 [வ]ரவெயுர ரகெகை :-

## No. 208.

(A. B. No. 13 of 1911).

TIRUMALISAI, SRIPERUMBUDUR TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE NORTH BASE OF THE JAGANNĀTHA-PERUMĀL TEMPLE.

This is a fragmentary record of the chief dated in the 19th year. It registers a gift, after purchase, by two *bhāttas* of the village, of some house-sites to the god Tirumaliśai-Emberumān at Tirumali[śai] *alias* Pukkatuṛaivallava-chaturvēdimaṅ-galam.

## Text.

1. . . . கலப்புலாசர்க்காவத்திகள் ஸ்ரீ கொ[ம்]\*பெருத்திங்கதெவற்கு யாண்டு யிக அகரம் திருமழி  
[எச]யான் புகத்தனாவல்லவொது ஸ்ரீமங்கலத்து திருமழிசை எம்பெருமானுக்கு திருவிடைமீட்ட  
மாக கொண்ட மனை இவகரத்து முழியை எ[னெரி] <sup>1</sup> ஊட்டும் இவன் தம்பி பத்தாஊ[ம்]\*பு  
வும் விட்ட மனை தெக்கிமக்கல விதியில் தெக்கு தொக்கின அறுத்தொட்டிக்கு மீடக்கு வி-
2. . . . ம் இதன் பிழக்கு அணிப்பறத்து செவப்பட்டன் பக்கம் திருக்கொட்டியுள் [ெ]சுவநம்பி  
(ள்) கொண்டு விட்ட மனை உ-ம் இதன் பிழக்கு ஆகரி பெரிபெருமானுடன் பக்கம் கொண்டவிட்ட  
மனை உ-ம் ஆக மனை சூ-ம் இவகரத்து சிலமுததெருவில் மெக்கிறில் தெ[ரி]ம[ெ]ப்டி திருவி[தி]  
உள்[பு]. மனை உ- நீக்கி மனைப்பு . . . . . <sup>2</sup> உ மனை சூ-ம் பிள்ளையார் திரு  
மெனிக்கும் குமாரகளுக்கும் <sup>3</sup>

## No. 209.

(A. R. No. 319 of 1913).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA IN THE NATARĀJA TEMPLE.

This inscription dated in the 19th year of Sakalabhuvanachakravartin Avaniṣappirandār alias Kōpperuñṅinga, records an order of Sōlakōṇ issued to the authorities of the temple at Chidambaram to engrave on the walls of their temple, the tax-free gift of the garden called 'Valiyadimaikondān' at Vikramaśiṅgapuram belonging to the god Āḷudaiya-Nayapār and the land granted for the maintenance of 10 servants looking after this garden, comprising in all 47½ mā of land in extent.

## Text.

- 1 ஸ்ரீமதி ப்ரீதேவ் ஸங்கரமங்கலா [புகழ்வுதிர்கள் ஸ்ரீ அலனி] ஆளப்பிறந்தாரான கொம்பெருத்திங்க தெவற்து யான்ன பத்தொன்பதாவது சொழுகொள் ளீல [1] தென்னவன் ஸ்ரீமதி மாராயரும்
- 2 ஸ்ரீபுத்தகம்பல்வாயரும் குருகுலத்தாயரும் ஸைகாள் திருகுளிற்றய்யுணையார் கொயில் ஸ்ரீ மாலெஸ்ஸா ரக் கண்காணி செய்வார்களும் ஸ்ரீகாயேரு செய்வார்களும் சரஸ்வதாயது செய்-
- 3 வார்களும் கொயில்தாயது செய்வார்களும் திருமாலைக் [கச்சுறு செய்வார்களும் கணக்கரும் [கன்ன னிடு தந்ததாலது [1] ஆனையநாயனா]க்கு வழியடிமைகொண்டான் என்னும் பெரால் விக்ரம நிக-  
றிக-

Probably ~~uncommon~~.

<sup>c</sup> This space is left unengraved.

\* The inscription stops here.

\* Cf. the name *Tudand-adimai-kondan* mentioned in No. 174 above.



- க. புத்தம் இலகி] செவ்வியத்த திருத்தொப்பு நமம் [90] . . . . . [இத்திருத்தொப்புக் குடிகள் கைமுதல்] கொண்டு பரிசெய்து வருகிற பெர் பத்தக்கு இலக்கைக்கும் கொண்டுக்கும் பொ
- 6 [நாளுக்கு நன்] செவ் நமம் இரண்டு மாவாக நமம் இருபது மாவைக்கு இலகி] பட்டபுறநிலை நன்மெய்] திருத்திலை பதினது மாவும் தக்கி தின்ற தமம் தாதுமாவைக்கும் புன்செய் திருத்தி-
- 6 செ . . . . . ண்டு மாவும் ஆக இத்திருத்தொப்பு [9] பட்ட நமம் ௭-பத்தெழு மாவையும் பதினெட்டாவது முதல் தெவதான இவற்றிலையாகத் தெவா இட்டருளினபடியே
- 7 திருமாவிலையின் கல்வெட்டுலக்கபண்ணுவதெ[ ] இவை சொ[மு]கொ ண்ணுத்தென்று இடல் புருந்த எவற் திருப்பது கல் வெட்டியது ஈ

No. 210.

(A. R. No. 394 of 1918).

## SHIYALI, SHIYALI TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE FIRST PRĀKĀRA OF THE BRAHMAPURĪŚVARA TEMPLE.

This is a damaged inscription dated in the 19th year. It records a grant of land by Dēvargaldevan of Gūḍalur in Jayangondasōla-vaṇanādu for providing offerings to the god, evidently at Shiyālī.

The astronomical details of date given in the inscription correspond to A.D. 1263, January 24, Wednesday. The regnal year quoted is an expired one.

## Text.

- 1 துறவி ஸ்ரீ [ ] "பகவத்புராணங்காவலத்தினள் ஸ்ரீகொப்பெருஞ்சிவனெதவர்க்கு யாண்டு பக-தாவது மகா  
தாயற்ற புதுப்புகழ்த்து சேதாபய்யம் வாழ[ன்] . . . . . [6] திருக் . . . . .
- 2 9 வெண்கொழுநீர்நல்கு ஓவையாக்கித்த காவலையப் துயர்கொண்டவொழுவனநல்கு கூடலா  
ருடையான் தெவர்கள் தெவன் . . . . . தந்த [ந்] . . . . .
- 3 பகவதாய பகவம் வினிகொண்ட காவல வெண்கொழுநீர் என்று பெருமைய திறத்தக்கு சிற்பாற்  
கெட்டுக் குளி அடியாய[த்] . . . . . வாய்ப்பு . . . . .
- 4 இதை ஸ்ரீகொண்டபகவதெவன் திறத்தக்கு தெற்கும் இந்நான்கெவனை நல்குபட்ட தன்[ம்]  
பாடி இந்நீர் சிறக்கைய தடி ஓன் . . . . . பாண்ட . . . . .
- 5 ககவிட்டு புதுப்பாணன் என்று பெருமைய திறத்தக்கு சிற்பாற்கெட்டு பெருமெவன் பகவ  
தெவன் திறத்தக்கு தெற்கும் இ . . . . . பகரும் . . . . .
- 6 மயவாநதற்கும் மதுவாநதயப்பாநதற்குத் தெற்கும் இனாநகெட்டுவான் நல்குபட்ட  
கிகககக-ம் தெற்கும் புது . . . . . வென்று ப் . . . . .
- 7 துக்கு வடக்கும் தெற்கும்பகவதெவன் கட்டிவாய்க்காதுக்குத் தெற்கும் வடபாற்கெட்டுக் குளாந் சிறுவன்  
வாய்க்காதுக்குத் . . . . .
- 8 வாய் விழக்காட்டொடி பொத்தம் எந்திவந்த தீயம் இந்நாயாந்ரு திருப்பி . . . . . அமுத  
செய்துள் திருநாமத்தக்காணி ஆக குறித்தெ(த)ன் [க] . . . . .
- 9 துறபுருடையான் திறச்சிறப்பனாண்டவான் ஸ்ரீகொண்டநாயகென்[ன்] எந்தத்தென்றும் இந்  
நீயம் இந்தக் கூடலாருடையான் ஸ்ரீகொண்டபகி . . . . .
- 10 அகவாக்கப்பய்வாய்கென் னென்றும் இப்படி அதிவென் [கு]வாழ்ருடையான் பகி[து] கத்தம்  
வொழுவன் னென்றும் இப்படி அதிவென் குளாழ்ரு . . . . .
- 11 குதயிர்வையாய்கென் னென்றும் இப்படி அதிவென் பகுதயன் மாதெவியன் குளா[து]வகெழுக்கு  
படுபெயர்க்கத்த [து]கரி மகாசெவெடிப்பென் . . . . .

<sup>1</sup> The inscription is built in at the end and some of the inscribed stones are missing.

## No. 211.

(A.R. No. 395 of 1918).

ON THE SAME WALL.

This is also a damaged record dated in the 19th year. It is connected with the previous inscription and registers a grant of land as *tirundmattukkēni* in Ōlaiyāmaṅgalam situated in Vēppaiyūr-nādu, a subdivision of Rājādhirāja-vaṇaṇādu, by a certain Singāravaḷamudikavittān.

Ōlaiyāmaṅgalam may be identified with the village Ōliyāmputtūr in the Shiyali taluk of the Tanjore district.

• Text.

- 1 ஸ்ரீ [?] சகலபுலனச்சேகரவத்திகள் ஸ்ரீ கொப்பெருஞ்சிங்கநெவற்கு பாண்டு மிக-ஆவது கை  
மாதத் தீயதிபதி(ன்)ஞெந்திஞல் உய்யகொண்டபரவனநாட்டு அயர் . . . . .
- 2 இளந்தெயன் பொன்னம்பல்கட்டித் சிங்கராவலமுடிக்கித்தானென் [?] (என்) பெ[?] தூய  
கொண்டசொழவனநாட்டுத் திருவழந்தூரநாட்டுக் கடனுருட[பரன்] . . . . .
- 3 ஸர் நான் குறித்த நிலமாக [?] இளநாயன் தெயதானம் ஸ்ரீசுயிநாநுவனநாட்டு வெண்ணையர்  
நாட்டு ஓலைபாம்பகனத்து எய்தன் முதலியார் பக்கல் குறித்த . . . . .
- 4 . . . பாங்கி உபிறவாய்க்கனதுக்கு சிறக்கும் குஞ்சாயல்கலிநாததனக்குத் தெற்கும் இளநான்  
கெய்யுள் நடுபட்ட மிகுதிக்குறைய உண்டகத்த த[?] உ . . . . .
- 5 . . . நகலியை முதலணனாகக்கொண்டு அயர் ஒருநகத் அரவன் . . . . . கய்யுழவர்  
. . . . .
- 6 உய்யத் திருநாமத்தகாணிகை குறிக்க கடனுருடயான் தெய்வகந்தெய . . . . .
- 7 . . . உத்திருநாமத்தகாணியாக குறித்தபயங்கு இள கடனுருடயான் தெய்வ . . . . .
- 8 இய்ய அறிவென் பெரும்பொருடயான் . . . . . ஆண்டபிள்ளையெ னென்றும் இய்ய  
. . . . .
- 9 . . . முழுமடயார் கோயிற் தெய்வகம்பி பரத்தவரர் அழகிபொழுமிசம் . . . . .

## No. 212.

(A.R. No. 365 of 1919).

LITTLE CONJEEVERAM, CONJEEVERAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

ON THE EAST SIDE OF THE 'ROCK' IN THE ARULĀLA-PERUMĀL TEMPLE.

This is also a record of the 19th year and it registers a gift of 96 sheep and a ram by Arunagirip-perumāl, one of the sons of Pīlāiyār Pañchanadivāṇa Nīlagaṅga-rāiyar<sup>2</sup>, for supplying daily, by the measure *Ariyēṇavallāṇāli*, one *nāli* of curds, and one *uḷakku* of ghee for burning a perpetual lamp in the temple of Arulālap-Perumāl, 'who was pleased to stand' at Tiruvattiyūr in Kāñchipuram.

The donor Arunagiripperumāl also figures in the regime of Vijaya-Gaṇḍagōpālas and Jaṭavarman Sundara-Pāṇḍya<sup>3</sup>.

The astronomical citations are correct for A.D. 1261, September 1, Thursday.

Text.

- 1 ஸ்ரீ [?] சகலபுலனச்சேகரவத்திகள் ஸ்ரீ கொப்பெருஞ்சிங்கநெவற்கு பாண்டு மிக கனனிநாவற்று  
பு-ஒவ-புஷத்த கியாழக்கிறமையும் பஞ்சாயம் பெற்ற விவாகத்தினான் ஸ்ரீகொண்டசொழ  
மண்டலத்த எயிற்பொட்டத்துக் காஞ்சிபுத்தத்த திருவத்தியூர் நின்றுநிலை அருளான்.
- 2 பெருமடக்கு மீள்வாய் மத்தநதியான் நிலங்கையர் குமாரகலிம் அருளகிரிப்பெருமான்  
வைத்த திருத்தநாலிசக்கு ஒன்றுக்கு கிட்ட சாவமுயாப்பொடி தொன்னூற்றும் பெருகிடாய  
ஒன்றும் ஆக உருத் தொன்னூற்றெழும் வைக்கொண்டு நான் ஒன்றுக்கு அங்கு அறிபெயர்.

<sup>1</sup> Some of the inscribed slabs are missing.

<sup>2</sup> For Nīlagaṅgarāiyar, see No. 120 above.

<sup>3</sup> A.R. No. 4 of 1911.

<sup>4</sup> A.R. Nos. 206 of 1909 and 537 of 1912.



- 3 வல்லநாழியால் நெய் உழக்கும் தவிர்ப்புறு நாளியும் «நி»<sup>1</sup> திராதித்தவண் செலுத்தக்கடவதாசு  
சொன்னை பண்ணி<sup>2</sup>க் குடுத்தொம் இவ்வினக்கு ஒன்றில் திருநந்தாவினக்குக் குடிமக்களில்(ச்)  
சொன்னெனின் வினக்குக் கரல் வண்ணவரப்பதிக்கொன் வினக்கு அரைக்கால் அரைந்தான்கொன்  
வினக்கு அரைக்கால் பழ-
- 4 மண்டக்கொன் மருந்தன் வினக்கு அரைக்கால் கலிய[ய]க்கொன் வினக்கு அரைக்கால் ஆளுண்டக்கொன்  
வினக்கு அரைக்கால் கண்ணக்கொன் வினக்கு அரைக்கால் ஆக இவ்வினக்கு ஒன்றும் முட்டாமல்(ச்)  
செலுத்தக்கடவொம் பெருமாள்கொயில்த நாளத்தொய்[<sup>3</sup>] இவை கொலிந்தனைக்குச் செய்முண்ட  
பான் அலரிந்தான் அருளாளன்
- 5 அருளாளப்பிரிய செலுத்த இவ.

No. 213.

(A.R. No. 316 of 1921).

TIRUKKÖYLÜR, TIRUKKÖYLÜR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE  
TRIVIKRĀMA-PEEUMĀL TEMPLE.

Like the previous one, this inscription also refers to an endowment for a lamp made in the 19th year of the chief. It registers a gift of 32 cows and 1 bull by Avaniyāḷappirandāṅ Kōpperuñjilōga to supply daily 1 ulakku of ghee by the measure Ulaḡalandēy-nḍli for burning a perpetual lamp in the temple of Tiruvīḍaikkālī-Nāyanār at Tirukkōvalūr in Kurukkaik-kūṟṟam, a subdivision of Milāḍu alias Jāṇanātha-valanāḍu.

The date of the record, according to the details given, is A.D. 1261, November 28, Monday<sup>1</sup>.

Text.

- 1 ஸ்வதி ஸ்ரீ [||<sup>2</sup>] வகவையுநதக்கவத்திதன் ஸ்ரீகொப்பெருஞ்சிங்கதெவநக்கி பாண்டு பத்தொன்பதா  
வது பகாநாயற்றுப் பஞ்சவக்பகா-
- 2 ததுப் பஞ்சபயுந திகை(க்)திருமையம் பெற்ற அவிட்டத்த நான் மிண்டாகிய ஐனாதவாளநாடிக் குறுக்  
கக்கவிறத்தத் திருக்கொன்-
- 3 தூத்த திருவிடைக்கழிநாயனார்க்கு அவனிவாளப்பிறந்தான் கொப்பெருஞ்சிங்கனென் வைத்த திரு  
நந்தாவினக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட சாவாமுலா-
- 4 ப பெருமபச முப்பத்திரண்டிலும் இவையும் ஒன்றிலும் இக்கொயில் கரபிமணமுடிதலில் இரண்டாயிற்  
கொளுள் வைவிராவணக்கொ ளுள்-
- 5 விட்டாரும் செட்டிக்கொளுந் திருவக்கொளு முகலிட்டாரும் பிச்சக்கொன் திருத்தெ குளவிட்டாரும்  
திருவிடைக்கழிக்கொ<sup>3</sup>ரொந் திருவக்கொளு முள்-
- 6 விட்டாரும் வசம் விட்ட சாவாமுலாப் பெருமபச நடுவ. இவையும் ஒன்று இப்பக முப்பத்திரண்டி[ம்]<sup>4</sup>  
[இ<sup>5</sup>]டியும் ஒன்றுன் கைக்கொண்டு நான் ஒன்று-
- 7 ஒரு உலகாளத்தாழியின வளக்கும் நெய் யுழக்கு இப்படி யனத்த பாணம் பனியுந் தேவைத்  
தப்பறச் செய்யக்கவா(க்)ன[<sup>6</sup>]கவும் இ-
- 8 படி சந்திராதித்தவண் செவ்வதாக விட்டுக் கல்வெட்டி விட்டென் அவி[வி]யாளப்பிறத்த[<sup>7</sup>]நான் கொப்  
பெருஞ்சிங்கனென[<sup>8</sup>] இது ஸ்ரீவெவ்வ வககொ<sup>9</sup>[<sup>9</sup>]
- 9 இதில் இரண்டாயிர்க்கொ<sup>10</sup>ளுள் வைவிராவணக்கொன் காபி இவன் மருகன் மலையன் பச  
இரண்டு ||<sup>11</sup>]

<sup>1</sup> The letter நி is engraved below the line.<sup>2</sup> No. 217 below was also issued on this day.

KUNNATTŪR, SRIPERUMBUDUR TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

This inscription dated in the 1[9]th year states that the assembly in charge of the central shrine of the Tirunāgīśvaramudaiya-Nāyanār temple at Kunrattūr in Kunrattūr-nādu received 3 *paṇā-kāṣu* from Kannaḍai-Nāchchiyār, daughter of a *dēvaradiyāl* named Ponniyār and agreed to maintain a twilight lamp in the temple.

- 1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ [1] கலப்புலனாகக் கரவத்திகள் ஸ்ரீகொம்பெருஞ்சிறங்கடெவர்க்கு வாழ்க [க]-வது குன்றத் தூர் நாட்டுக் குன்றத்தூர்.
- 2 ஈ உடெடெயர் திருதாயபொயாழற்பெய நாயனார் கொயில் திருமுன்னாழிடுகெச் செடெயொயம் [1] இன்னாயனார்கொயில் தெவாடியாந் பொன்னியார் ம-
- 3 கள் வண்ணுடைநாச்சியார் வெவத்த சநிதியினக்கு க-இவயினக்கு ஒன்றுக்கும் நாககள் கெக்கொண்ட புடவகக க- இப்பழககக முன்னும் கக்கக்கொண்டு சநி-
- 4 ராதித்தவகெச் சநிதியினக்கு எக்ககடெயாநாகச் சம்பதித்தொயம் திருமுன்னாழிடுகெச் செடெயொயம் [1] இது பன்மாவெயாநாக [1]கெவக.

(A.R. No. 103 of 1934-35).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE NAṬARĀJA TEMPLE.

This inscription is dated in the 19th year and registers an order of *Sōlakōn* issued to the authorities of the temple at Chidambaram to engrave on its walls a grant of 80 mā of land given for a flower-garden called 'Sokkacchīyaṇ-kamugutirunandavaṇam' in Bhūpālasundaraśōlanallūr situated in Vēśālipādip-parru. According to the original grant the extent of this garden was only 63 and odd mā of land, but when measured by the 'Sokkacchīyaṇ-kōl', it showed an increase and actually measured 80 mā. The *kadamai* tax on the increased land now noticed was remitted up to the 18th year of the chief and the inscription was also ordered to be engraved on the same wall where the original gift of this garden was engraved in the 15th year of Periyadēvar i.e., Kōpperuñjūga I.

- 1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ - ஸகலமுகவாசக, வந்தீகன் அவளிவாளாயிறந்தாரான கொம்பெருஞ்செங்கதெயர்க்கு யானடு பத்தொன்பதாவது சொழுகென் ஓவிய [1\*] தென்னவனவழிமுமாறலும் ஸ்ரீதங்கய பஸ்ஸவரும் குருகுலத்தரயரும் உடையார் திருச்சிறற்புலமுடையார்
- 2 கொயிள் ஸ்ரீரெனெனாக்கண்கயளி செயலார்களும் ஸ்ரீகாங்குற் செயலார்களும் வாரதாவது செய் வளர்களும் வெயில்தாயகது செயலார்களும் திருமாளிகைகூறு செயலார்களும் கணக்கரும் கண்டு ஸ்ரீ தத்தவயது [1\*] கொயிதுக்கும் திருக்காமக்கொட்டமுடைய பெரியநாச்சியார்க்கும் வெசாவிப்பாடியபற்று புலவசந்தாசொழநல்லு(ர்)யில் பெய்வித்த சொக்க-
- 3 சகியன் கழுது திரு[1\*]தத்தவயன் திலம் அழப்பது மூன்றுமா முக்காணிக்நிற மூக்காலும் சொக்க- யின் கொணவ் அனந்த இடத்து இத்திருநந்தவயத்து கற்றுக்குடிக் குட்டப்பது பதினாறுமா வனக்காணி முத்திவிடக்கி மறுக்காண திலம் அளவெற்ற மூண்டாணவயலெ இத்தினத்துக்கு பதி ணைப்பவதுவனவயும் கடையமாகக் கூட்டின காசு தவிர்வாணவும் இத்திலம் உட்பட எண்பது-

<sup>1</sup> The reference is to A. R. No. 467 of 1912 issued in the reign of Kōpperuñjīgadēva (I) and published in *S.I.J.*, Vol. VIII., No. 55. See also *Madras University Journal*, Vol. XIII, pp. 95-100.



4 மா திஸ்ஸம் திருநந்தவனமாவதாஹம் திருமாளிகையில் கல்வெட்டிப்பதற்குத் தேவர்<sup>1</sup> திருமுகம் வந்தனையில் இத்திருமுகம் திருக்களத்திற் பண்டாரத்திலே கொத்துக்கொண்டு திருமுகம் டிப்பெய அளவெற்றாண திஸ்ஸம் பதினாறு மாணாக்காணி முதலினைக் கிறகாலும் உட்ட. அன்பு மா திஸ்ஸம் திருந[?]தவன மாவதாஹ முடி பெயர்.

5 தேவர்க்குப் பதினாஞ்சாறு நாளில் இத்திருநந்தவனத்துக்குத் திருமாளிகையில் கல்வெட்டின இடத்திலே கல்லு வெட்டிக்கவும் கடவதாகப் பண்ணுவதெ [?] இவை சொழுகொன் எழுத்து என்று எழுதிப்புகுந்த எவந்திட்டுப்படி கல்லுவெட்டியது உ.

No. 216.

(A.R. No. 105 of 1934-35).

ON THE WEST WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA IN THE SAME TEMPLE.

This damaged record dated in the 19th year, registers an order of the officer *Sōlakōṇ* exempting from taxes the lands given for the maintenance of four gardeners looking after the garden called 'Tiruchehirrambalamuḍaiyān-tirunandavanam' which was formed by Gaṅgōḷi Tiruchehirrambalamuḍaiyār alias Uḍaiyār Išvaraśivar of Sāvārṇa-gōtra and belonging to the Southern Rādhā country in Uttarāpatha, for providing garlands to the god Uḍaiyār Tiruchehirrambalamuḍaiyār and the goddess Tirukkāmakkōṭṭamuḍaiya-Periyānāchchiyār.

Rādhā country corresponds to a portion of the present Bengal province which was formerly divided into two divisions, the northern and the southern. The portion to the north of the river Ajayā, including a portion of the district of Murshidabad was known as Uttara-Rādhā and that to the south as Dakshina-Rādhā.

Text.

- 1 ஹவீ ப்ரீஉ ஸகஜைகவன வுதவதிகள் அவனியுஸ்பிறந்தாரான கொப்பெருஞ்சிங்க . . . . . னுக்கு பதி[?]ரன்பதாவது சொழுகொன் ஓய [?] தென்கவனிபிரம்மாராயரும் துவதுகப் பல்லாராயரும் குருகுல[?]ராயரும் உடையார் திருச்சிறந்தம்பலமுண்டையார்
- 2 கொயில் ப்ரீகேதெஹுராக் கணகாணி செய்வார்களும் ஸ்ரீகாசிக்கு செய்வார்களும் சாழ்தாவது [செய்வார்களும்] கொயில்தாவது செய்வார்களும் திருமாளிகைக்கு செய்வார்களும் கணக்கரும் கண்டு விடுதற்கிதாவது [?] உடையார் திருச்சிறந்தம்பலமுண்டையார்க்கும் திருக்களம்.
- 3 ககெட்டமுண்டை பெய்தவர்க்கியார்களும் திருப்பு[?] . . . . . துக்கு முதலாகத் திருப்பள்ளித்தவம் [?] உதாரவயத்து உஷிணாசபத்து ஸாவண-பெரகர்த்து மனமொடி திருச்சிறந்தம்பலமுண்டையாரான உடையார் ஹஹாரிவர் செவித்த திருச்சிறந்தம்பலமுண்டையார் திருநந்த-
- 4 வளத்துக்குத் திருப்பள்ளித்தவம் ஆகி அளகிற பெர் நால்வர்க்கு இலக்கையும் . . . . . குதராஜபயங்க . . . . . தயிலைக்கியான விருதநாஜபயங்கரைச் சூர்பெயிலுக்கித்து . . . . . ஸககொண்டு . . . . . தெனவ அஞ்ளமயில இன்னிலத்து-
- 5 கது எத்தெருகப் பெரும்பத்தப்புவியூர்ப் பிபாகை புதுண்டப்பட்டான் மண . . . . . 9 மாமுக்காணியும் பாலனுரான அபிமணமெருநல்துரில் ஊர்ப . . . . . ஓய . . . . . செ இரண்டுமா முக்காணியும்
- 6 பத்தொன்பதாவது முதல் இவர்களுக்கு இலக்கைக்கு உடனாக கிடவும் இன்னிலங்களுக்குத் திரு . . . . . மடவந்தியும் கொள்ளவும் புறவுத்துக்குக் கணரும் பரப்புகளாக தெனவ குடிமை ஊர்விலியொகடும் தலிவவும் இவனி[?]ர்கள் விவகொண்டு
- 7 சாதனங்கள் திருக்களத்திற் பண்டாரத்திலே ஓடுகினி[?]படிக்குத் திரு . . . . . னுவதெ [?] இவை சொழுகொன் எழுத்து என்று இடம்புழுத்த எவந்திட்டுப்படி [கல்வெட்டி] ஏயது உ.

<sup>1</sup> The words 'Dēvar' and 'Periyadēvar' are used in this inscription to distinguish the ruling chief (i.e., Kōpperuñṇiṅka II) from his predecessor. See also p. IX, fn. 9.

<sup>2</sup> Takkanalāḍam (i.e., Dakshina-Rādhā) was included among the conquests of the Chōḷa king Rājendra-Chōḷa I [Ep. Ind. Vol. IX, p. 233.]